

Б А К А Л А В Р И А Т

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. Ломоносова
Факультет иностранных языков и регионоведения

**Ю.Л. Гуманова, В.А. Королёва-МакАри,
М.Л. Свешникова, Е.В. Тихомирова**

Just English

Английский для юристов

Базовый курс

Учебное пособие для юридических вузов
под ред. **Т.Н. Шишкиной**

Рекомендовано
Советом по правоведению и Советом по иностранным языкам
УМО университетов России
в качестве **учебного пособия**
для высших юридических учебных заведений

Одиннадцатое издание, стереотипное

BOOK.ru
ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНАЯ СИСТЕМА

КНОРУС • МОСКВА • 2016

УДК 811.111
ББК 81.2Англ-923
Г94

Рецензенты:

С.Г. Тер-Минасова, д-р филол. наук, проф.,
Н.А. Крашенинникова, д-р юрид. наук, проф.,
О.В. Александрова, д-р филол. наук, проф.

Гуманова Ю.Л.

Г94 Just English. Английский для юристов. Базовый курс (+ CD): учебное пособие для юридических вузов / Ю.Л. Гуманова, В.А. Королёва-МакАри, М.Л. Свешникова, Е.В. Тихомирова; под ред. Т.Н. Шишкиной. — 11-е изд., стер. — М.: КНОРУС, 2016. — 256 с.: ил. — (Бакалавриат).

ISBN 978-5-406-04526-8

DOI 10.15216/978-5-406-04526-8

«Just English. Английский для юристов. Базовый курс» — это новое, улучшенное и дополненное издание, переработанное в связи с включением его в юбилейную серию МГУ им. М.В. Ломоносова *Классический Университетский Учебник*.

В учебное пособие включены современные профессионально ориентированные материалы из правовых и общественно-политических источников Великобритании и США, обработанные для студентов юридического профиля. Тексты пособия позволяют овладеть правовой лексикой, на аутентичном материале изучить основные понятия юриспруденции, узнать об истории и функционировании государственных, политических и судебных структур англоговорящих стран, а также развить столь необходимые для юриста-профессионала навыки анализа текста и ведения дискуссии.

Учебное пособие подготовлено профессорско-преподавательским составом факультета иностранных языков МГУ им. М.В. Ломоносова на основе учебной программы курса английского языка для юридических вузов. Соответствует действующему Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования нового поколения.

Для специалистов в области права, изучающих английский язык.

УДК 811.111
ББК 81.2Англ-923

JUST ENGLISH. АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ ЮРИСТОВ. БАЗОВЫЙ КУРС (+ CD)

Сертификат соответствия № РОСС RU. АЕ51. Н 16604 от 07.07.2014.

Изд. № 8873. Подписано в печать 18.05.2015.

Формат 60×90/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 16,0. Тираж 1000 экз. Заказ №

ООО «Издательство «КноРус».

117218, г. Москва, ул. Кедрова, д. 14, корп. 2.

Тел.: 8-495-741-46-28.

E-mail: office@knorus.ru <http://www.knorus.ru>

Отпечатано в ГУП МО «Коломенская типография».

140400, Московская обл., г. Коломна, ул. III Интернационала, д. 2а.

Тел.: 8 (496) 618-69-33, 618-60-16. E-mail: bab40@yandex.ru

© Коллектив авторов, 2016

© Егоров А.Л., художественное оформление, 2016

© ООО «Издательство «КноРус», 2016

ISBN 978-5-406-04526-8

CONTENTS

FOREWORD	5
CHAPTER I. LAW WORLDWIDE	10
Unit 1. The Need for Law	11
Unit 2. The First Laws: Laws of Babylon	15
Unit 3. The First Laws: Ancient Greece and Rome	19
Unit 4. The Foundation of British Law: The Magna Carta	23
Unit 5. The Foundation of British Law: Habeas Corpus Act	26
Unit 6. The Foundation of British Law: The Petition of Right and the Bill of Rights	29
Unit 7. The European Law the 19 th Century: Napoleon's Code	32
CHAPTER II. CRIME AND PUNISHMENT	36
Unit 1. The Study of Crime	37
Unit 2. Crimes and Criminals	43
Unit 3. The Causes of Crime	45
Unit 4. Punishment	50
Unit 5. The Purpose of State Punishment	54
Unit 6. Treatment of Criminals	56
Unit 7. Capital Punishment: History	62
Unit 8. Capital Punishment: For and Against	67
CHAPTER III. LAW ENFORCEMENT	73
Unit 1. The History of Police Forces	74
Unit 2. The Organisation of Police Forces	77
Unit 3. Police Powers	83
Unit 4. Police and the Public	92
Unit 5. Scotland Yard	100
Unit 6. Police Techniques	105
CHAPTER IV. FAIR TRIAL: THE JURY	112
Unit 1. Origins of the Jury	113

Unit 2. Jury Duty	117
Unit 3. Selection of the Trial Jury	123
Unit 4. In the Courtroom	129
Unit 5. Kinds of Cases	136
Unit 6. Steps of the Trial	142
Unit 7. The Value of Juries	148
CHAPTER V. IMPRISONMENT: RETRIBUTION OR REHABILITATION?	155
Unit 1. Penal and Correctional Institutions throughout History	156
Unit 2. Prison Population	164
Unit 3. Prison Life	169
Unit 4. Alternatives to Prison	176
Unit 5. Rehabilitation	182
READER	190
Part I. Famous Legal Documents throughout History	191
1. Hammurabi's Code of Laws (1758 B.C.)	191
2. The Laws of William the Conqueror (1066–1087)	193
3. The Magna Charta (1215)	194
4. The Petition of Right (1628)	200
5. The English Bill of Rights (1689)	203
6. The US Declaration of Independence (1776)	208
7. The US Bill of Rights (1791)	211
8. European Prison Rules (1990s)	212
Part II. Philosophers of Law	219
Part III. Notorious Criminals	224
Part IV. Famous Detectives	240
Part V. The Stupidest Criminals	243
LIST OF REFERENCE BOOKS	252

ПРЕДИСЛОВИЕ

Just English. Английский для юристов. Базовый курс — это новое, улучшенное и дополненное издание, переработанное в связи с включением его в серию *Классический Университетский Учебник* (МГУ им. М.В. Ломоносова, 2004 г.).

Предлагаемое учебное пособие рассчитано на широкую аудиторию специалистов, изучающих английский язык в связи с правовой специальностью.

В пособие включены современные профессионально-ориентированные материалы из правовых и общественно-политических источников Великобритании и США, обработанные для студентов юридического профиля. Тексты пособия позволяют овладеть правовой лексикой, на аутентичном материале изучить основные понятия юриспруденции, узнать об истории и функционировании государственных, политических и судебных структур Великобритании и США, а также развить столь необходимые для юриста-профессионала навыки анализа текста и ведения дискуссии.

В соответствии с требованиями учебных программ юридических вузов учебное пособие строится по принципам комплексности и интенсивности с применением новейших средств и методов преподавания. Комплексный подход и междисциплинарные связи позволяют учитывать степень знакомства студентов с обсуждаемой проблематикой на родном языке. Интенсивность достигается за счет предоставления разнообразных текстов и заданий различного объема и степени сложности в пределах одного раздела. Современные методы дают возможность последовательно провести студентов по разделам специальной лексики, сформировать основные навыки работы с литературой по специальности и использовать полученные знания для беседы и дискуссии на изученные темы.

Just English. Английский для юристов. Базовый курс предназначен для студентов с различным уровнем знаний и обеспечивает широкие возможности аудиторной и самостоятельной работы. Аутентичные материалы формируют представление об общей стилистической направленности юридических текстов; правовая лекси-

ка вводится тематически; разнообразные упражнения служат для закрепления освоенной лексики; упражнения на перевод представляют собой связные тексты, несущие дополнительную информацию. Коммуникативные упражнения, такие как *Brainstorm*, *Role-Play* и *Debate*, направлены на развитие у студентов способности грамотно и аргументировано высказывать свое мнение на английском языке и демонстрировать свою эрудицию.

Тексты и задания пособия подобраны так, чтобы дать возможность начинающим юристам приступить к обсуждению на английском языке наиболее общих проблем, важных для их будущей профессии, таких как человек и закон, преступление и наказание, справедливость и мораль в их отношении к праву, по мере того, как они усваивают специальные знания о законах и правовых нормах. Таким образом, **Базовый курс** не только ставит своей целью формирование основных навыков и умений, необходимых для овладения английским языком в связи с правовой профессией, но и позволяет закрепить и углубить знания по специальным дисциплинам, которые студенты-юристы получают на родном языке. Пособие помогает заложить ту понятийную и языковую базу, которая получит свое развитие при изучении **Углубленного курса** английского языка для студентов-юристов.

Учебное пособие состоит из пяти глав и хрестоматии.

- *В первой главе* обсуждаются общие проблемы права и дается исторический обзор правовых систем, начиная с древнего Вавилона вплоть до Франции времен Наполеона.

- *Во второй главе* рассматриваются основные вопросы криминологии и криминалистики, такие как возникновение этих дисциплин, понятие преступления, преступник и общество, преступление и наказание и др.

- *Третья глава* посвящена правоохранительным органам, истории их возникновения и их функционированию в Великобритании и США.

- *В четвертой главе* анализируются стадии и методы судебного разбирательства на примере суда присяжных, обсуждаются положительные и отрицательные стороны этого института и их роль в судебной системе США и Великобритании.

- *Пятая глава* рассматривает проблемы исправительных учреждений, современное положение дел и новые тенденции в пенитенциарных системах зарубежных стран.

- *Хрестоматия* содержит обширный материал для дополнительного изучения, включающий выдержки из оригинальных правовых

документов, биографии великих философов права, рассказы об известных представителях криминального мира и юмористический раздел, содержащий апокрифы и анекдотические истории о преступниках.

В главах содержатся увлекательные рубрики *It's Interesting to Know* и *Just for Fun*, способствующие пробуждению интереса к обсуждаемым проблемам и созданию неформальной обстановки на занятиях.

Учебное пособие подготовлено профессорско-преподавательским составом факультета иностранных языков МГУ им. М.В. Ломоносова на основе учебной программы курса английского языка для юридических вузов.

Все материалы, включенные в учебное пособие **Just English. Английский для юристов. Базовый курс**, прошли апробацию на занятиях со студентами различных групп и уровней юридического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

ОБ АВТОРАХ

Авторы учебного пособия **“Just English. Английский для юристов. Базовый курс”** создали эту книгу, обобщив опыт своей многолетней преподавательской деятельности на юридическом факультете Московского государственного университета им. М.В.Ломоносова. Этот учебник открывает серию **Just English** для студентов гуманитарных специальностей: **“101 Texts on Law”**, **“Legal crosswords”**, **“The State of Britain. Advanced Course”** и другие.

Авторы приняли участие в международном проекте с университетом г. Ковентри (Великобритания) по созданию курса английского языка для гуманитарных вузов, а также организовали Всероссийский научно-практический семинар **“Английский язык для юристов. Оригинальные учебники и методики”**. Как медиаторы интернациональных связей, они создали международный гуманитарный проект **“Just English. War on Terror”**. Статьи о творческой деятельности авторов включены в биографический словарь **“Московский университет в женских лицах”**.

Избранные пособия *Just English* вошли в юбилейную серию МГУ **“Классический университетский учебник”** и изданы под названием **“The Best of Just English”**.

Серия учебных пособий **Just English** была удостоена премии им. И.И. Шувалова в 2001 г. В 2014 году учебник **“Just English. Английский для юристов. Базовый курс”** был награжден дипломом «Признанный Лидер. Проверено временем» за неизменный интерес и востребованность у преподавателей и студентов и универсальное знание вне времени.



Гуманова Юлия Леонидовна — руководитель творческого коллектива *Just English*, доцент факультета иностранных языков МГУ им. М.В. Ломоносова, кандидат социологических наук. В сфере научных интересов теория и практика межкультурных коммуникаций и информационных технологий. В центре исследовательской деятельности — социолингвистические аспекты политической корректности в России, Великобритании и США. Среди многочисленных публикаций — учебные пособия, публицистические издания, а также диссертационное исследование, представленное на конкурс лучших работ молодых ученых. Юлия Леонидовна — автор сайта www.just-english.ru. Создатель и руководитель все-российской программы лингвострановедческих олимпиад **Just Train your Brain** для студентов и школьников. Приглашенный лектор программы повышения квалификации преподавателей в Квинслендском Университете (Австралия).



Королева-МакАри Владилена Анатольевна — выпускница филологического факультета МГУ им. Ломоносова, а также Магистр Дипломатии и Права юридического факультета Университетаг. Ковентри (Великобритания).

Преподавала английский язык на переводческом факультете Московского государственного института иностранных языков им. Мориса Тореза и на юридическом факультете МГУ им. М.В. Ломоносова. В настоящее время является специалистом в области преподавания русского языка как иностранного и возглавляет компанию *Just Russian*, предоставляющую курсы русского и английского языка в Лондоне, в том числе — профессионалам в различных областях бизнеса лондонского Сити. Занимается разработкой методологии преподавания русского языка как иностранного в англоязычной среде. Является автором и координатором “английского собрата” сайта *Just English* — www.justrussian.com



Свешникова Мария Леонидовна — координатор международных он-лайн-овых конференций студентов-юристов (Россия—США). Участник программы “Открытый Мир. Верховенство закона” американских советов по международному образованию, организованной Библиотекой Конгресса США. В опыте педагогической работы — преподавание английского языка на юридическом факультете и на факультете мировой политики МГУ им. М.В. Ломоносова.



Тихомирова Елизавета Владимировна — выпускница филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, продолжила свою академическую карьеру на факультете иностранных языков и регионоведения МГУ, где преподавала английский язык и перевод и являлась администратором учебной части программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Также работала на юридическом факультете, факультетах мировой политики и журналистики МГУ. Обширный опыт межкультурной коммуникации и современной методологии преподавания успешно развивает в Сколковском институте науки и технологий, являясь помощником ректора.



Шишкина Татьяна Николаевна

Авторы выражают искреннюю признательность Татьяне Николаевне Шишкиной, возглавлявшей кафедру английского языка для гуманитарных факультетов МГУ на момент написания этой книги за путевку в жизнь для серии **Just English**.

CHAPTER I
LAW WORLDWIDE

UNIT 1

THE NEED FOR LAW

BRAINSTORM

- Rules, laws, regulations, law codes
- Lawgivers, legislators
- Civil law, criminal law
- Government

*What is your understanding of these words?
Give examples.*

Law and Society

Mr. Jones, having murdered his wife, was burying her in the garden one night, when his neighbour, hearing the noise, asked him what he was doing.

“Just burying the cat,” said Mr. Jones.

“Funny sort of time to bury a cat,” said the neighbour.

“Funny sort of cat,” said Mr. Jones.

Now it is obvious to everyone that, in a community such as the one in which we live, some kind of law is necessary to try to prevent people like Mr. Jones from killing their wives. When the world was at a very primitive stage, there was no such law, and, if a man chose to kill his wife or if a woman succeeded in killing her husband, that was their own business and no one interfered officially.

But, for a very long time now, members of every community have made laws for themselves in self-protection. Otherwise it would have meant that the stronger man could have done what he liked with the weaker, and bad men could have joined together and terrorized the whole neighbourhood.

If it were not for the law, you could not go out in broad daylight without the fear of being kidnapped, robbed or murdered. There are far,

far more good people in the world than bad, but there are enough of the bad to make law necessary in the interests of everyone.

There is no difficulty in understanding this but it is just as important to understand that law is not necessary just because there are bad people in the world. If we were all as good as we ought to be, laws would still be necessary. If we never told lies, never took anything that didn't belong to us, never omitted to do anything that we ought to do and never did anything that we ought not to do, we should still require a set of rules of behaviour, in other words laws, to enable us to live in any kind of satisfactory state.

How is one good man in a motor-car to pass another good man also in a motor-car coming in the opposite direction, unless there is some rule of the road? People sometimes hover in front of one another when they are walking on the pavement before they can pass, and they may even collide. Not much harm is done then, but, if two good men in motor-cars going in the opposite



directions hover in front of one another, not knowing which side to pass, the result will probably be that there will be two good men less in the world.

So you can see that there must be laws, however good we may be. Unfortunately, however, we are none of us always good and some of us are bad, or at any rate have our bad moments, and so the law has to provide for all kinds of possibilities. Suppose you went to a greengrocer and bought some potatoes and found on your return home that they were mouldy or even that some of them were stones. What could you do if there were no laws on the subject? In the absence of law you could only rely upon the law of the jungle. You could go back to the shop, demand proper potatoes and hit the shopkeeper on the nose if he refused to give them to you. You might then look round the shop to try to find some decent potatoes. While you were doing this, the shopkeeper might hit you on the back of the neck with a pound weight. Altogether not a very satisfactory morning shopping.

Or you might pay your money to go to see a film at a cinema. You might go inside, sit down and wait. When the cinema was full, there might be flashed on the screen: "You've had it, Chums". And that might be the

whole of the entertainment. If there were no law, the manager could safely remain on the premises and, as you went out, smile at you and say: "Hope you've enjoyed the show, sir." That is to say, he could do this safely if he were bigger than you or had a well-armed bodyguard.

Every country tries, therefore, to provide laws which will help its people to live safely and as comfortably as possible. This is not at all an easy thing to do, and no country has been successful in producing laws which are entirely satisfactory. But we are far better off with the imperfect laws which we have, than if we had none at all.

TASK 1. Work in groups. Find in the text law-related words and expressions. Compare your lists with those of the other students. In your opinion, which of the items are legal terms? Consult a legal dictionary.

TASK 2. Find in the text the English equivalents for the following words and expressions:

1. самозащита
2. телохранитель
3. общество
4. правила поведения
5. закон джунглей
6. несовершенные законы
7. при свете дня
8. причинять вред
9. предусмотреть все возможности
10. полагаться на кого-либо
11. требовать

TASK 3. Translate the following passage into English paying special attention to the link words and expressions in bold type:

Очевидно, что закон необходим в интересах всего общества.
Иначе людям пришлось бы жить по закону джунглей.
К сожалению, создать совершенные законы не просто.
Следовательно, каждое сообщество пытается установить свои собственные правила поведения.
Однако закон не может удовлетворить всех.
В любом случае, несовершенные законы лучше беззакония.

TASK 4. Make your own chain of arguments with the link words and expressions listed in Task 3, using the following vocabulary:

- to prevent from
- self-protection
- to demand smth.
- to rely upon smb./smth.
- successful
- to provide for
- to require
- to suppose

TASK 5. Which parts of the text correspond to the following headings? Put them in a logical order:

- considering possibilities
- historical background
- conclusion
- examples
- joke

DISCUSSION

Use the structural pattern built up in Task 5 to make a speech on one of the following topics:

- **Laws haven't changed since primeval times.**
- **However hard people try, laws are always insufficient.**
- **Laws are not for ordinary people, they are for lawyers.**
- **All laws are situational. They suit only a particular place at a particular time.**
- **There is some eternal law. It is good for all times and places.**

Just for Fun

When asked to explain the difference between an ordinary citizen and a lawyer, a well-known barrister explained, “If an ordinary citizen gave you an orange, he would say, “I give you this orange.” But if a lawyer gave you an orange, he would say, “I hereby give, grant and convey to you all my interest, right, title and claim of and in this orange, together with all its rind, skin, juice and pulp, and all right and advantage therein with full power to bite, cut, suck, or otherwise eat or consume the said orange, or give away or dispose of to any third party the said orange, with or without its rind, skin, juice and pulp, subject to any amendments subsequently introduced or drawn up to this agreement.”

UNIT 2

THE FIRST LAWS: LAWS OF BABYLON

The Birth of Law

Rules and laws — and the conventions or customs from which they are descended — have been a part of human life ever since our ancestors first began to live in large and settled groups. But our knowledge is vague of laws that were in effect before the invention of writing in about 3500 B.C. The earliest known legal text was written by Ur-Nammu, a king of the Mesopotamian city of Ur, in about 2100 B.C. It dealt largely with compensation for bodily injuries, and with the penalties for witchcraft and runaway slaves.

TASK 1. Find in the text the words that mean the following:

- the use of magic power, especially with the aid of evil spirits
- a punishment imposed for a violation of law or rule
- an accepted social custom or practice
- payment for damage or loss, restitution
- one from whom a person is descended
- harm or damage done or suffered

TASK 2. Answer the following questions:

1. Why is it difficult to judge about the earliest laws?
2. Where and why did the first laws appear?
3. What issues did the early laws emphasise? Why?

*TASK 3. The word **LEGAL** has the following meanings in Russian:*

- 1) **юридический**
legal person — юридическое лицо
- 2) **правовой**
legal text — правовой текст
- 3) **судебный**
legal action — судебный иск
- 4) **законный, дозволенный законом**
legal owner — законный владелец
- 5) **легальный**
legal activities — правомерная, законная деятельность

Match the following English expressions with their Russian equivalents:

1) legal activities	a) законные права
2) legal address	b) законный владелец
3) legal advice	c) имеющий законную силу
4) legal age	d) использовать свое законное право
5) legal costs	e) история права
6) legal decision	f) консультация юриста
7) legal document	g) правовая защита
8) legal entity	h) правовой документ
9) legal ethics	i) правовой статус
10) legal expert	j) правомерная, законная деятельность
11) legal history	k) профессиональная этика юриста
12) legal language	l) решение суда
13) legal owner	m) совершеннолетие
14) legal procedure	n) стать юристом
15) legal protection	o) судебные издержки
16) legal rights	p) судопроизводство
17) legal status	q) юридическая терминология
18) of legal force	r) юридический адрес
19) to enjoy one's legal rights	s) юридическое лицо
20) to enter the legal profession	t) юрисконсульт; юридический советник

BRAINSTORM

Work in groups. What associations does the word 'Babylon' call to mind? Make a list of ideas and compare your notes.

TASK 4. Read the text and write down Russian equivalents for the words and expressions in bold type:



Laws of Babylon

One of the **most detailed ancient legal codes** was drawn up in about 1758 B.C. by Hammurabi, a king of Babylonia. The entire code, consisting of 282 paragraphs, **was carved into a great stone pillar**, which was set up in a temple to the Babylonian god Marduk so that it could be read by every citizen.



The pillar, lost for centuries after the fall of Babylon in the 16th century B.C., was rediscovered by a French archaeologist in 1901 amid the ruins of the Persian city of Susa. Hammurabi's words were still legible. The pillar is now in the Louvre museum in Paris.

The laws laid down by Hammurabi were **more extensive than any that had gone before**. They covered crime, divorce and marriage, the rights of slave owners and slaves, the settlement of debts, inheritance and property contracts; there were even regulations about taxes and the prices of goods.

Punishments under the code were often harsh. **The cruel principle of revenge was observed**: an eye for an eye and a tooth for a tooth, which meant that criminals had **to receive as punishment precisely those injuries and damages they had inflicted upon their victims**. Not only murderers but also thieves and false accusers **faced the death penalty**. And a child who hit his father could expect **to lose the hand**

that struck the blow. The code outlawed private blood feuds and banned the tradition by which a man could kidnap and keep the woman he wanted for his bride. In addition, the new laws **took account of the circumstances of the offender** as well as of the offence. So a lower-ranking citizen who **lost a civil case** would be fined less than an aristocrat in the same position — though he would also **be awarded less if he won**.

Nevertheless, Hammurabi's laws represented **an advance on earlier tribal customs**, because **the penalty could not be harder than the crime**.

TASK 5. Find in the text the English equivalents for the following law-related words and expressions. What concepts bring these groups of words together?

вор клеветник правонарушитель правонарушение преступление кровная месть наносить ущерб наносить увечья похищать	смертная казнь наказание штрафовать получать компенсацию	брак развод налоги наследство долги цены на товары гражданское дело права рабов имущественные контракты
---	---	--

TASK 6. Answer the following questions:

1. Why do you think Hammurabi decided to have his laws carved into a pillar?
2. Why was the pillar set up in a temple?
3. What spheres of human life were covered by Hammurabi's code? Explain the choice.
4. How do you understand the principle "an eye for an eye and a tooth for a tooth"?
5. In your opinion, were punishments always fair?
6. Why do you think people of different ranks were treated differently by Hammurabi's code?

TASK 7. Translate the following passage into English paying special attention to the words and expressions in bold type:

Кодекс Хаммурапи

В 1901 году **французские археологи обнаружили каменный столб среди руин персидского города Сузы**. Текст, **высеченный на столбе**, был **древнейшим сводом законов**. Он **был составлен Хаммурапи, царем Вавилона, в XVIII столетии до н. э.**

Кодекс Хаммурапи **состоит из 282 статей**. **Установленный в храме вавилонского бога Мардука, “столб законов”** должен был служить правосудию и одновременно напоминать: **законы должны знать все.**

Кодекс охватывал все сферы жизни. Он **ставил вне закона кровную месть, убийство, похищение невесты**. **Наказания за них были суровы.**

В основе Кодекса лежит идея талиона: **наказание должно быть “равным” преступлению — “око за око, зуб за зуб”**. В соответствии с кодексом, если человек, обвинивший другого в краже, не мог привести свидетелей, подтверждающих его слова, **ему грозила смерть как клеветнику.**

Кодекс также охватывал вопросы имущества и наследства. Хаммурапи устанавливал **денежный штраф**, при назначении которого учитывалось как **само правонарушение**, так и **социальное положение граждан.**

UNIT 3

THE FIRST LAWS: ANCIENT GREECE AND ROME

TASK 1. Read the text and write down Russian equivalents for the words and expressions in bold type:

The Legal Heritage of Greece and Rome

The ancient Greeks were among the first **to develop a concept of law** that separated everyday law from **religious beliefs**. Before the Greeks most civilizations **attributed** their laws to their gods or goddesses. Instead, the Greeks believed that **laws were made by the people for the people.**

In the seventh century B.C., Draco* **drew up** Greece’s first comprehensive written code of laws. Under Draco’s code death was the **punishment for most offences**. Thus, the term *draconian* usually applies to **extremely harsh measures**.

Several decades passed before Solon — poet, military hero, and ultimately Athens’ **lawgiver** — devised a new code of laws. **Trial by jury**, an ancient Greek tradition was retained, but **enslaving debtors** was prohibited as were most of the harsh punishments of Draco’s code. **Under Solon’s law** citizens of Athens **were eligible to serve** in the assembly and courts were established in which they could **appeal government decisions**.



What the Greeks may have **contributed to** the Romans was the concept of “natural law.” In essence, natural law was based on the belief that certain **basic principles** are above the laws of a nation. These principles **arise from** the nature of people. The concept of natural law and the development of the first true legal system **had a profound effect on** the modern world.

TASK 2. Complete the following table with the appropriate verb or noun forms:

Verb	Noun
to attribute	
	belief
	punishment
to develop	
	offence
to separate	
	decision
to apply	
	government
to prohibit	
to serve	
to establish	
to appeal	
to refer to	

* **Draco** — ['dreikou] — Драконт (т.ж. Трахонт), афинский законодатель

TASK 3. Work in teams. Make up a logical law-related story containing both verbs and nouns from Task 2. Use no fewer than 7 words.

TASK 4. Answer the following questions:

1. What does the ancient Greek concept of law comprise?
2. Why were the first laws mainly attributed to divine powers?
3. What is the origin and the meaning of the word “draconian”?
4. How do you understand the concept of “natural law”?
5. What was Solon’s contribution to ancient law?

TASK 5. Read the text and use the words in bold type to render the text in Task 6:

Solon (b. 630 — d. 560 B.C.)

Solon, the Athenian statesman, is known as one of the Seven Wise Men of Greece. He ended exclusive aristocratic control of the government, substituted a system of control by the wealthy, and introduced a new and **more humane law code**. He was also a noted poet.



Unfortunately it was not until the 5th century B.C. that accounts of his life and works began to be put together, mostly **on the evidence of** his poems and his law code. Although certain details have a legendary ring, the main features of his story seem to be reliable.

Solon was **of noble descent but moderate means**. He first became **prominent** in about 600 B.C. The early 6th century was a

troubled time for the Athenians. Society **was dominated** by an **aristocracy of birth**, who **owned** the best land, monopolized the government, and were themselves **split into rival factions**. **The social, economic, and political evils** might well have culminated in a revolution and subsequent **tyranny (dictatorship)**, as they had in other Greek states, had it not been for Solon, to whom Athenians of all classes **turned in the hope of a generally satisfactory solution** of their problems. Because he believed in **moderation** and in an **ordered society** in which each class had its **proper place and function**, his **solution** was not revolution but reform.

Solon's **great contribution to** the future **good of Athens** was his new code of laws. The first **written code** at Athens, that of Draco, was still **in force**. Draco's laws **were shockingly severe** (hence the term *draconian*) — so **severe** that they were said to have been written not in ink but in blood. **On the civil side** they **permitted enslavement for debt**, and death seems to have been the **penalty for almost all criminal offenses**. Solon **revised** every statute except that **on homicide** and made Athenian law altogether more **humane**.

TASK 6. Render the following text into English using the vocabulary and information from the texts above:

Драконт

Драконт — афинский законодатель, чьи крайне суровые законы предусматривали только одно наказание — смерть — как за незначительные нарушения, так и за тяжкие преступления, совершенные в Афинах. Его имя теперь связывают со всем жестоким и безжалостным — ‘драконовские меры’, ‘драконовы законы’, ‘драконовский кодекс’.

Кодекс Драконта, который принято датировать 621 г. до н.э., не был первым записанным сводом афинских законов, но он, возможно, был первым всеобъемлющим кодексом или переработкой предыдущих законов.

Позднее Солон отменил законы, созданные Драконтом, и издал новые, оставив лишь прежнее наказание за убийство.

CREATIVE WRITING

Since no law is perfect, ancient laws left much to be desired. Consult the READER for the extracts from Hammurabi's code. Work in teams to 'amend' the ancient legal code. Use the active vocabulary from the Unit. Present your ideas to the rest of the class.

UNIT 4

THE FOUNDATION OF BRITISH LAW: THE MAGNA CARTA

BRAINSTORM

Name legal documents of constitutional importance, which have affected modern legal systems.

TASK 1. Read the text and write down Russian equivalents for the words and expressions in bold type:



The Magna Carta

At the heart of the English system are two principles of government — **limited government** and **representative government**. The idea that government was not **all-powerful** first appeared in the Magna Carta*, or Great Charter, that King John** **signed** in 1215 under the **threat of civil war**. Earlier kings of England had issued charters, making promises to their barons.

But these **were granted** by, not **exacted from** the king and were very generally phrased. Later the tension between the Kings and **the nobility** increased. Since 1199 John's barons had to be promised their rights. It is, **therefore**, not surprising that Stephen Langton, archbishop of Canterbury, directed **baronial unrest** into a **demand for a solemn grant of liberties** by the king. The document known as the Articles of the Barons **was** at last **agreed upon** and became the text from which **the final version** of the charter **was drafted** and sealed by John on June 15, 1215.



* **Magna Carta** — Великая Хартия Вольностей.

** **King John** — Иоанн Безземельный, английский король (1199—1216).

The Magna Carta established the principle of limited government, in which the power of the monarch, or government, was limited, not **absolute**. This document provided for protection against **unjust punishment and the loss of life, liberty, and property except according to law**. It stipulated that **no citizen could be punished or kept in prison without a fair trial**. Under the Magna Carta, the king agreed that certain **taxes** could not be levied without **popular consent**.

Although the Magna Carta was **originally** intended to protect aristocracy and not the **ordinary citizens**, it came in time to be regarded as a **cornerstone of British liberties**. It is one of the oldest **written constitutional papers**.

TASK 2. The word GOVERNMENT has the following meanings in Russian:

1) государственная власть

executive government — исполнительная власть

judicial government — судебная власть

legislative government — законодательная власть

2) управление, руководство

to carry out the government of a state — осуществлять управление государством

3) форма правления, государственное устройство, политический строй

democratic /republican / federal / parliamentary government — демократическая /республиканская / федеральная / парламентская форма правления

constitutional government — конституционная форма правления

a system of government — система правления

4) правительство, правительственный аппарат

Liberal /Labour / Conservative Government — либеральное /лейбористское /консервативное правительство

to form the government — сформировать правительство

Match the following English expressions with their Russian equivalents:

1) arbitrary government	a) действующее правительство
2) authoritarian government	b) местное самоуправление
3) colonial form of government	c) военная администрация
4) government investigation	d) смешанная форма правления
5) government of the day	e) парламентское правление
6) government offices	f) правительство Её Величества

7) government official	g) правящая партия
8) government party	h) правительственные учреждения
9) government(al) department	и) представительная форма правления
10) government(al) regulation	ж) временное правительство
11) government's term of office	к) распустить /расформировать правительство
12) Her Majesty's Government	л) органы государственного управления
13) local government	м) автократия
14) military government	н) президентская власть
15) mixed government	о) авторитарная форма правления
16) organs of government	р) правительственное ведомство
17) parliamentary government	q) правительственное расследование
18) presidential government	г) колониальная форма государственного устройства
19) provisional government	с) постановление правительства
20) representative government	т) правительственный чиновник
21) to dissolve the government	у) срок полномочий правительства

Use the expressions above to make sentences of your own.

TASK 3. Answer the following questions:

1. What were the two basic principles of the English system of government at the beginning of the 13th century? How do you understand these principles?
2. What political situation necessitated the granting of the Magna Carta?
3. What provisions did the Magna Carta contain?
4. Who enjoyed the rights granted by the Magna Carta?

TASK 4. Render the following passage into English paying special attention to the words and expressions in bold type:

Великая Хартия Вольностей

Великая Хартия Вольностей — это **грамота, подписанная** в 1215 году английским королем Иоанном I. Она составлена на латинском языке и содержит 63 статьи. Этот документ был подписан в

результате недовольства баронов усилением **королевской власти, налоговым гнетом** и неудачной внешней политикой короля. Большинство статей отражало и защищало интересы аристократии. **Однако** другие сословия также получили **значительные права**.

Великая Хартия Вольностей **гарантировала** соблюдение королем определенных обязательств по отношению к баронам, запрещала королю **взимать налоги без согласия подданных**. Хартия положила начало **свободе личности**. **Ни один человек не мог быть арестован, заключен в тюрьму, лишен собственности или покровительства законов, изгнан или подвергнут иной каре иначе, как по суду равных ему и согласно законам страны.**

Это был первый в истории Англии документ, **ограничивающий власть короны и провозглашающий права и свободы подданных**. Великая Хартия Вольностей стала **краеугольным камнем английских свобод**. Ряд ее статей получили развитие в Акте Habeas Корпус и Билле о правах.

Великая Хартия Вольностей сыграла важнейшую роль в английской истории. Она и сейчас входит в число действующих актов конституции Великобритании.

UNIT 5

THE FOUNDATION OF BRITISH LAW: HABEAS CORPUS ACT



“Let the Body Be Brought...”

In Britain, the United States and many other English-speaking countries, the law of Habeas Corpus guarantees that nobody can be held in prison without trial. Habeas Corpus became a law because of a wild party held in 1621 at the London home of a notoriously rowdy lady, Alice Robinson. When a constable appeared and asked her and her guests to quiet down, Mrs. Robinson allegedly swore at him so violently that he arrested her, and a local justice of the peace committed her to jail.

When she was finally brought to trial, Mrs. Robinson's story of her treatment in prison caused an outcry. She had been put on a punishment diet of bread and water, forced to sleep on the bare earth, stripped, and given fifty lashes. Such treatment was barbaric even by the harsh standards



of the time; what made it worse was that Mrs. Robinson was pregnant.

Public anger was so great that she was acquitted, the constable who had arrested her without a warrant was himself sent to prison, and the justice of the peace was severely reprimanded. And the case, along with other similar cases, led to the passing of the Habeas Corpus Act in Britain in 1679. The law is still on the British statute books, and a version of it is used in the United States, where the law is regarded as such an important guarantee of liberty that Article 1 of the

U.S. Constitution declares that “Habeas Corpus shall not be suspended except in cases of rebellion or invasion”.

Habeas Corpus is part of a Latin phrase — *Habeas corpus ad subjiciendum* — that means “Let the body be brought before the judge.” In effect, a writ of Habeas Corpus is an order in the name of the people (or, in Britain, of the sovereign) to produce an imprisoned person in court at once.

TASK 1. Find in the text the English equivalents for the following words and expressions:

1. мировой судья
2. ордер на арест
3. варварское отношение
4. восстание, мятеж, бунт
5. вторжение, нападение, нашествие
6. недовольство общественности
7. печально известный, пользующийся дурной славой
8. заключить в тюрьму
9. вызвать гневный протест
10. привести к принятию закона
11. получить строгий выговор
12. предстать перед судом
13. быть оправданным
14. быть приостановленным
15. от имени народа / монарха

Retell the text using the words and expressions above.

TASK 2. Work with an English-English dictionary. Find definitions of the following legal terms:

- trial
- writ
- statute

Use each word in sentences of your own.

TASK 3. Render the following passage into English paying special attention to the words and expressions in bold type:

Хабеас Корпус

Согласно данному акту любое лицо, арестованное за совершение какого-либо уголовного преступления, имело право обратиться лично или через своего представителя к Короне с прошением о выдаче приказа “Хабеас Корпус” начальнику тюрьмы. Получив этот приказ, начальник тюрьмы был обязан доставить арестованного к судье, который проверял обоснованность его заключения под стражу.

Хабеас Корпус Акт — это важнейшая гарантия гражданских прав и свобод в Англии. Согласно ему ни один свободный человек не мог быть подвергнут аресту без достаточных на то оснований.

ROLE-PLAY

Let the Body Be Brought!

Role-play the following situation: You have been arrested and taken into custody. No warrant has been produced. Your friend or lawyer comes to see you in prison. Tell him/her about your problem and ask him/her to take appropriate steps. Appoint another student as a judge who will do justice.

UNIT 6

THE FOUNDATION OF BRITISH LAW: THE PETITION OF RIGHT AND THE BILL OF RIGHTS

TASK 1. Complete the text using the words from the box:

The Petition of Right

royal requests; Stuart succession; resistance; raising taxes; prevent; restricted; forced; financial control

Parliament began to show more _____ to the monarchy under the _____ from 1603 by using its gradually acquired weapon of _____. It was influenced by the gentry and began to refuse _____ for money. It eventually _____ Charles I to sign the Petition of Right in 1628, which further _____ the monarch's powers and was intended to _____ him from _____ without Parliament's consent.

TASK 2. Translate the text below into English using the information and vocabulary from the text in Task 1:

Петиция о праве

Конституционное противостояние в XVII веке выразилось в появлении в 1628 году документа, известного как Петиция о правах. Нуждаясь в денежных средствах, король Карл I попытался получить деньги от своих **подданных**, минуя парламент. В 1628 году парламент заставил короля принять Петицию о праве, которая разрешила взимать налоги только с **согласия парламента**. Этот документ также гарантировал английским подданным основные **права**, которые не могло **нарушить** ни одно правительство.

TASK 3. Read the text and write down Russian equivalents for the words and expressions in bold type:

The Bill of Rights

The Bill of Rights (1689) is one of the basic instruments of the British constitution, the result of the long 17th-century struggle between the Stuart kings and the English people and Parliament. The Bill of Rights **provided the foundation** on which the government rested after the Revolution of 1688. The Revolution settlement made monarchy clearly **conditional on** the will of Parliament and provided a freedom from **arbitrary government** of which most Englishmen were **notably proud** during the 18th century.

The main purpose of the act was unequivocally **to declare illegal** various practices of James II. Among such practices proscribed were the **royal prerogative of dispensing with the law** in certain cases, the **complete suspension of laws without the consent of Parliament**, and the **levying of taxes** and the **maintenance of a standing army** in peacetime without specific parliamentary authorization. A number of **clauses sought to eliminate royal interference** in parliamentary matters, stressing that elections must be free and that members of Parliament must have complete **freedom of speech**. Certain forms of interference in **the course of justice** were also proscribed. The act also dealt with the **proximate succession to the throne**, provided the **heirs were Protestants**. It is the constitutional **paper** of great importance, **which prevented the sovereign from abusing his authority**.

*TASK 4. The word **AUTHORITY** has the following meanings in Russian:*

1) власть

supreme authority — верховная власть

2) полномочие, право, права, компетенция

to act on smb.'s authority — действовать на основании полученных полномочий

3) pl. власти, начальство, администрация

local authorities — местные власти; органы местного самоуправления

4) авторитет, вес, влияние

to have authority with smb. — пользоваться авторитетом у кого-л.

5) авторитет, крупный специалист

he is an authority on law — он является авторитетом в области права

6) авторитетный источник

to quote one's authorities — ссылаться на авторитетные источники

Match the following English expressions with their Russian equivalents:

1) competent authority	a) превышать свои полномочия
2) law-enforcement authorities / agencies	b) власть / полномочия парламента
3) lawful authority	c) законная власть
4) on good authority	d) из надёжного источника
5) the authority of Parliament	e) иметь / осуществлять власть
6) to abuse one's authority	f) неограниченные полномочия
7) to endue with authority	g) наделять полномочиями кого-л.
8) to gain in authority	h) облечь властью
9) to hand over one's authority to smb.	i) передавать свои полномочия кому-л.
10) to have / to exercise authority	j) подрывать чей-л. авторитет
11) to undermine smb.'s authority	k) правоохранительные органы
12) to vest smb. with authority	l) авторитетный специалист
13) unrestricted authority	m) приобретать всё большую власть

TASK 5. Render the following text into English paying special attention to the words and expressions in bold type:

Билль о правах 1689 года

Борьба монарха и парламента привела к революции, известной под названием Славная революция 1688 года. Король Яков II был свергнут и вынужден покинуть страну. Его подозревали в желании сделать католическую религию официальной религией в Англии. **В соответствии с** Актом о престолонаследии (Act of Settlement), опубликованным после Славной революции, принц Вильгельм Оранский и его супруга Мария **взошли на трон**. Условием их коронации было **принятие** ими английского **Билля о правах**.

Английский Билль о правах **ограничивал власть монарха**, наделив парламент **решающей властью**, и **обеспечивал защиту англи-**

канской церкви от любых попыток религиозной контрреформы короля Якова II или его **преемников**. Английский Билль о правах **заключал в себе** много идей, касающихся **права и государства**, которые позднее нашли свое отражение в американской Декларации независимости, конституции и Билле о правах. Помимо ограничения власти монарха, документ **декларировал** такие **традиционные права англичан**, как **право на суд присяжных**, **запрещение жестоких наказаний**, **право обращения с петициями к властям** и **право ношения оружия**, которое, впрочем, предоставлялось лишь **протестантам**.

TASK 6. Answer the following questions using the information from the texts above:

1. What events preceded the Bill of Rights?
2. Why did King James II have to leave the country?
3. What documents have regulated succession to the throne since 1688?
4. How were the rights of the monarch limited by the Bill of Rights?
5. What civil rights were protected by this document?
6. What was the influence of the Bill of Rights on political thinking in America?

TASK 7. Tell about the Bill of Rights using the information given in Tasks 3,4. Consult the READER for the extracts from the original text.

UNIT 7

THE EUROPEAN LAW IN THE 19TH CENTURY: NAPOLEON'S CODE

Napoleon's Law

The laws of much of continental Europe (particularly France), of Quebec in Canada, and of much of Latin America — along with the civil laws of Louisiana — owe their modern form largely to the work of a man who never even studied law. Napoleon Bonaparte, the Corsican soldier



who became emperor of France after the French Revolution, established in 1800 five commissions to refine and organise the diverse legal systems of France. The result, enacted in 1804, was Napoleon's Code.

Some of its original 2,281 articles were drafted by Napoleon himself, and all were affected by his thinking, even though he was completely self-taught in legal matters. The code was a triumphant attempt to create a legal system that treated all citizens as equals without regard to their rank or previous privileges. It was also so clearly written that it could be read and understood by ordinary people at a

time when only Latin scholars could make sense of the earlier laws handed down since Roman times. The code was adopted intact in most of the areas of Europe that Napoleon dominated and spread from there across the Atlantic, taking root particularly in French-speaking American communities. Many of its principles are still in force today.

TASK 1. Find in the text the English equivalents for the following words and expressions:

1. вопросы права
2. изучать право
3. различные, несхожие правовые системы
4. создать правовую систему
5. император
6. гражданское право
7. первоначальный вариант статей
8. подвергаться влиянию чьих-либо идей
9. передавать (из поколения в поколение)
10. господствовать, властвовать
11. обращаться как с равными
12. разобраться в чем-то
13. приживаться, укореняться
14. быть в силе
15. без учета привилегий

Retell the text using the active vocabulary.

TASK 2. Consult the previous texts and your legal dictionary to translate the following words and expressions into English. Make up sentences of your own, using the expressions below:

- составлять проект закона
- создавать, творить законы
- вносить поправки в законы
- принимать закон
- обеспечивать соблюдение законов
- приводить законы в исполнение
- отменять законы
- нарушать законы

TASK 3. Answer the following questions:

1. What efforts did Napoleon make to reorganise the diverse legal systems of France?
2. Did Napoleon draw up the whole code himself?
3. What was so remarkable about Napoleon's new code?
4. What were the benefits of Napoleon's code for the ordinary people?
5. Which countries throughout the world still use the elements of Napoleon's code?

TASK 4. Render the following text into English paying special attention to the words and expressions in bold type:

Одним из важнейших событий в истории мирового права стало **принятие кодекса Наполеона**. Специальная комиссия, состоящая из крупнейших юристов, под руководством Наполеона в течение короткого времени **усовершенствовала и привела в соответствие** все действующие законы, постановления и местные обычаи Франции. В 1804 г. этот грандиозный свод законов, **состоящий из 2281 статьи, был утвержден** под названием **Гражданского кодекса**. Главное в этом кодексе то, что он **утверждал равенство всех перед законом, свободу совести, неприкосновенность личности и собственности**.

Сам Наполеон хорошо понимал историческое значение своей законотворческой деятельности. “Моя истинная слава, — говорил он, — не в том, что я выиграл сорок сражений. Но то, что не может быть забыто, то, что будет жить вечно — это мой Гражданский кодекс”.

Кодекс Наполеона пережил своего создателя. **Империя** распалась, но Франция, а вслед за ней многие другие государства Европы и Америки продолжают руководствоваться **правовыми принципами, изложенными** в кодексе Наполеона.

It's Interesting to Know

Napoleon's Words of Wisdom

- A man will fight harder for his interests than for his rights.
- History is the version of past events that people have decided to agree upon.
- It is the success which makes great men.
- The heart of a statesman must be in his head.
- From sublime to ridiculousness there is only one step.
- Public morals are natural complement of all laws: they are by themselves an entire code.

TASK 5. Choose one of the following topics and prepare a presentation:

1. The main points of Napoleon's biography.
2. The great victories of Napoleon Bonaparte.
3. One hundred days of Napoleon Bonaparte.
4. The legal system of France at the time of Napoleon.

REVIEW

What legal codes have you studied in your classes of law? Make a report on a subject of your choice and present it in class. Use the patterns and vocabulary from the Chapter.